



PATRICIA FORTUNATO

Traduttrice/interprete
IT<>PT
EN>PT

CHI SONO:

Traduttrice/interprete freelance con esperienza nel settore commerciale, marketing, gastronomico, beauty, politico e sociale, dall'italiano e inglese verso il portoghese (BR-EU). Sono brasiliana e vivo a Roma.

COMPETENZE:

- Precisione
- Eccellenti capacità di comunicazione
- Conoscenza culturale
- Affidabilità
- Strumenti CAT
- CMS e SEO

CONTATTI:

Cellulare: +39 3662749251
Email: patfortunato@gmail.com
LinkedIn:
<https://www.linkedin.com/in/patricia-fortunato-9a030b103/>
website: www.patriciafortunatodias.com

ESPERIENZE PROFESSIONALI

TRADUTTRICE, INTERPRETE E DOCENTE 2018 - ATTUALE

Imagine Traduzioni - Crevalcore, BO

Servizi di Traduzione e Interpretariato

Capital Traduzioni - Roma, RM

Servizi di Traduzione e Interpretariato

AES Rome - Roma, RM

Servizi di Interpretariato

Trustpilot - Copenhagen, DK

Servizi di Traduzione, UX writing e Localizzazione

MKF Fyncom - Paradiso, CH

Servizi di Traduzione e Localizzazione

Compass Languages - Annapolis, US

Servizi di Traduzione

Hourglass Language Services - London, UK

Servizi di Traduzione

SSML San Domenico - Roma, RM

Docente di Lingua e Traduzione Portoghese

Edison School - Roma, RM

Docente di Lingua Portoghese

Vega Lift - Ponzano di Fermo, FM

Docente, traduttrice e interprete

Congressi Internazionali - Milano, MI

Servizi di Traduzione e Interpretariato

EVENTI E PROGETTI

- Progetto Emeritus - traduzione del contenuto dei corsi delle università di Berkley, Wharton, MIT.
- Transcreation e localizzazione di tutti i contenuti del sito dell'Istituto Europeo di Design (IED) Brasile.
- Transcreation, copywriting e traduzione dei contenuti del sito web e dei social media di Enel Green Power Brasile.
- Traduzione dei corsi sulla sorveglianza epidemiologica per l'OMS Africa.
- Traduzione del libro "Christianity: a journey from facts to fiction."
- Interpretariato in Simultanea in occasione della X Conferenza Italia, America Latina e Caraibi organizzata dal MAECI in collaborazione con IILA.
- Membro aggiunto lingua portoghese della Commissione esaminatrice del concorso pubblico dell'Agenzia delle dogane e dei monopoli ADM/FRI.
- Interpretariato in consecutiva per la Consigliera Comunale di Rio de Janeiro (Brasile) Monica Benicio.
- Interpretariato di trattativa a Vinitaly.
- Interpretariato in Simultanea nel corso "Nuove prospettive nella lotta contro la criminalità organizzata" in collaborazione con IILA, ENFAM, UNESCO, MAECI, ESEMPU e UNODC.
- Interpretariato per i corsi di formazioni e visita alla fabbrica della Kaaral SRL (consecutiva/simultanea).
- Interpretariato in simultanea per la Sezione Migranti e Rifugiati (DSSUI) del Vaticano.
- Traduzione del contenuto del sito www.italia.it del Ministero del Turismo versione PT-EU.
- Servizi di traduzione e interpretariato per il canale La7.

FORMAZIONE:

SSML SAN DOMENICO - ROMA, ITALIA

Laurea in mediazione linguistica, 2019-2022 - Indirizzo Traduzione e Interpretariato.

UNIVERSIDADE ESTADUAL PAULISTA

Master per l'insegnamento della lingua portoghese come lingua straniera. 2021-2022

PONTIFÍCIA UNIVERSIDADE CATÓLICA DE SÃO PAULO

Laurea Magistrale in Storia, Società e Cultura nel programma Erasmus Mundus PhoenixEM Dynamics of Health and Welfare per l'America Latina all'EHESS, San Paolo - Parigi. 2006-2008

Laurea in STORIA SOCIALE, 2002-2006